

CUPRINS

În loc de prefață.....	7
Cuvânt-înainte.....	9
1. Aspecte teoretice.....	13
1.1. Concept și origine.....	13
1.2. Definirea interpretării de conferință.....	14
1.3. Istoric.....	16
1.4. Tipuri de interpretare.....	34
1.4.1. Domeniul interpretării. Criterii de clasificare	35
1.4.2. Interpretarea de conferință	45
1.4.3. Interpretarea consecutivă.....	50
1.4.4. Interpretarea simultană.....	51
1.5. Profilul interpretului de conferință.....	53
1.5.1. Ce este un interpret.....	53
1.5.2. Criterii, premise și trăsături	61
1.5.3. Calitățile interpretului de conferință	70
2. Aspecte practice.....	73
2.1. Gestionarea activității și a carierei.....	73
2.1.1. Formarea în domeniu	73
2.1.2. Forme de organizare a activității	78
2.1.3. Gestionarea activității. Înainte de eveniment.	85
2.1.4. Gestionarea activității. În ziua evenimentului –	
Maniere în cabină.....	91
2.1.5. Gestionarea activității. După eveniment	99
2.1.6. Gestionarea spațiului de lucru	100
2.1.7. Formarea continuă.....	101
2.1.8. Promovare	105
2.1.9. Protejarea sănătății. Boli profesionale.....	113
2.2. Deontologie și etică profesională.....	122
2.2.1. Acuratețe, neutralitate și imparțialitate	123
2.2.2. Confidențialitate	126
2.2.3. Pregătire profesională.....	127

2.2.4. Evitarea situațiilor care pot aduce atingere demnității profesionale.....	131
2.2.5. Colegialitate	132
2.2.6. Alte prevederi.....	133
2.3. Elemente de protocol pentru interpreți	135
2.3.1. Tipuri de evenimente.....	136
2.3.2. Decodarea codurilor vestimentare.....	142
2.3.3. Alte observații și sugestii	144
3. Exerciții de interpretare	149
3.1. Aplicații generale.....	149
3.2. Exerciții de interpretare consecutivă cu notițe.....	156
3.2.1. Discursuri în limba engleză.....	156
3.2.2. Discursuri în limba franceză	159
3.2.3. Discursuri în limba germană	163
3.2.4. Discursuri în limba spaniolă.....	167
3.2.5. Discursuri în limba română	170
3.3. Exerciții de interpretare simultană	174
3.3.1. Discursuri în limba engleză.....	174
3.3.2. Discursuri în limba franceză	183
3.3.3. Discursuri în limba germană	193
3.3.4. Discursuri în limba spaniolă.....	198
3.3.5. Discursuri în limba română	203
Referințe bibliografice	211
Surse discursuri și articole capitolul 3	219
Anexă.....	223